

Koedo Kawagoe News

June
2021

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (6月17日時点の情報です。)

- ▶ 川越市では、5月10日から、65才よりも年上の人へのワクチン接種(=注射を打つこと)をはじめました。
 - ▶ 7月の中旬からは、64才までの人にも、接種券(=ワクチンを打つために必要な紙)を送ります。
- 接種券がとどいたら、電話や市役所のウェブページから、ワクチンを打つための予約ができるようになります。予約をしていない人は、ワクチンを打つことができません。注意してください。
- ▶ ワクチンを打つための方法を、やさしいにほんごで書きました。
- 下のURLや右の2次元バーコードから、市役所のウェブページを見てください。

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/yasasiicoronasessyu.html>

- ▶ ワクチンの詐欺(=うそをついて、お金をとること)に注意してください。

コロナウイルスのワクチンを打つために、お金を払うことはありません(無料です)。

ワクチンを打つために、お金を払うような話をする電話やメールがきても、返事をしないでください(すぐに電話を切ってください)。ワクチンの詐欺のことで、こまっているときは、川越警察署(でんわ 049-224-0110)や市役所の3かいにある防犯交通安全課(でんわ 049-224-5721)に相談してください。ひとりで悩まないことが大切です。



New Information on COVID-19 Vaccination (As of June 17)

- ▶ The city has started providing COVID-19 vaccine to citizens aged 65 and over since May 10th.
- ▶ From the middle of July, the city will start sending vaccination coupons to citizens under 64 years old. When you receive the coupon, you can make a reservation for the vaccination by phone or through the city's official webpage. Please also note that citizens who do not make a reservation will not be able to get the vaccine.
- ▶ More information on how to get vaccinated can be found in the May issue. Please check the May issue as well, via URL below or 2D barcode on the right.

https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoe_news.files/KKN2021-5.pdf

- ▶ Lately, there have been scams involving misinformation about the vaccine by phone or through email. Commonly made claims are: "If you apply now, you will be vaccinated immediately." or "Please prepare your reservation fee to be vaccinated." These are fraudulent. Be aware that the coronavirus vaccine is available free of charge and if you do find yourself contacted by an individual making these suspicious claims, please end the call/mail immediately. If you have any concerns about the scam, please contact the Kawagoe Police Station (Kawagoe Keisatsu-sho / TEL.049-224-0110) or the Crime Prevention and Traffic Safety Division (Bohan Kotsu Anzen-ka / TEL.049-224-5721).



City Support Services for Senior Citizens

For inquiries: Elderly Citizen's Worthy Life Support Division (*Koreisha Ikigai-ka*) TEL. 049-224-5809

市役所では、高れいの人のためにいろいろなサービスを行っています。このサービスを受けるには、申し込みが必要で、申し込みをすると、無料でマッサージを受けられるチケットや、1回100円でバスに乗れる券などがもらえます。くわしく知りたいときは、市役所の3かいにある、高齢者いきがい課に連絡してください。下の2次元バーコードからも確認できます。

Kawagoe City provides the following services to support the lives of senior citizens. Please be aware that the services are only available to those who have an address in the city.

Applications to any of the following services can be done by mail as well.

- ▶ **Massage Service Coupon:** Senior citizens aged 70 and over (including those who will be aged 70 by the end of March next year) may receive a coupon once a year for a free massage service.
- ▶ **Spa Discount Coupon:** Citizens aged 65 and over may receive discount coupons for spa facilities. Using these coupons, users can get a 200 yen discount. Please note that applicants can only receive 6 of these coupons per year.
- ▶ **Special Boarding Pass for Kawagoe Shuttle Bus:** The Kawagoe Shuttle Bus is a shuttle that connects stations, public facilities and areas with many residences. Citizens aged 70 and over can get a special boarding pass that allows them to use this bus for 100 yen per trip. In addition, through the use of this pass, those who are 90 years of age or older can use the bus for free.

*There is also a special pass for citizens with disabilities. For more information, please contact the Division of Welfare for People with Disabilities (*Shogaisha Fukushi-ka* / TEL. 049-224-5785).

In addition to the above, Kawagoe City offers a variety of services to senior citizens. For more information, please contact *Koreisha Ikigai-ka* (located on the 3rd floor of city hall) or visit the city's official webpage (written in Japanese) via 2D barcode on the above.

Only in Japanese
にほんごです



Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima, A nii Fujimoto and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

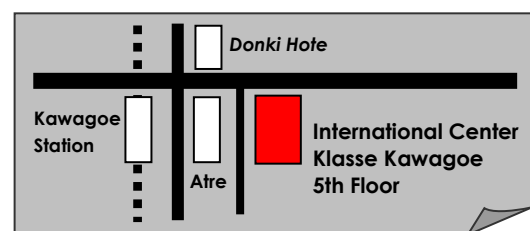
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Due to the influence of COVID-19, some services including "Klasse de NIHONGO" Japanese language class have been closed. Please check the following for other services.

Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) July 12, 26, August 9 and 23 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) July 3, 17, August 7 and 21 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** July 23 and August 27 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) July 24 and August 28 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

